



Chúa Nhật Lễ Lá Năm A Ngày 13 - 4 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 13/4: Chúa nhật Lễ Lá

Thứ Hai 14/4: Tuần Thánh

Thứ Ba 15/4: Tuần Thánh

Thứ Tư 16/4: Tuần Thánh

Thứ Năm 17/4: Tuần Thánh

Thứ Sáu 18/4: mùa chay-Kiênğ Thit

Thứ Bảy 19/4: Thứ Bảy Thánh Vọng Phục Sinh

Chúa Nhật 20/4: Đại Lễ Chúa Phục sinh

“Người đã tự hạ mình; vì thế Thiên Chúa đã tôn vinh Người.” (Philippê 2: 8-9)

Rõ ràng Các Giờ kinh Phụng vụ muốn diễn tả ý nghĩa nền tảng của Mầu nhiệm Khổ nạn và Phục sinh, phù hợp với diễn tiến Phụng vụ Tuần Thánh, bằng cách mỗi ngày thêm một câu (*hoặc cụm từ*), từ Đức Ki-tô “sống phục tùng đến nỗi bằng lòng chịu chết” đến thực sự “chết trên cây thập tự”, và vì thế Người được Thiên Chúa “siêu tôn” và “tặng ban danh hiệu”. Tư tưởng của thánh Phao-lô hoặc bài thánh thi của Hội Thánh sơ khai, được sử dụng như cái sườn hoặc dàn bài cho những suy niệm và cầu nguyện trong tất cả Tuần Thánh. Như vậy chúng ta có thể hiểu được tầm quan trọng của bài đọc Tân Ước hôm nay như thế nào.

Để ngộ được ý nghĩa sâu xa của việc Đức Ki-tô đã “trút bỏ vinh quang”, trước hết chúng ta cần tâm niệm Đấng Cứu Thế của chúng ta có hai bản tính: Thiên Chúa và con người. Đức Ki-tô là Thiên Chúa làm người. Ngài đã hạ mình thật thấp để thay mặt cho loài người chúng ta trước mặt Thiên Chúa Cha và Ngài đã hoàn toàn vâng phục để chúng ta không những được ơn tha thứ của Thiên Chúa, mà còn được chia sẻ với bản tính Thiên Chúa. Hai bản tính liên kết chặt chẽ trong Ngôi Hai đã cùng hành động để thực hiện kế hoạch tình yêu của Thiên Chúa.

Chắc chắn Ki-tô hữu chúng ta cảm thấy được an ủi và phấn khởi vì biết rằng tình Chúa yêu thương chúng ta thật vô bờ qua mầu nhiệm Nhập Thể. Thiên Chúa của chúng ta không sống xa cách, lạnh nhạt, nghiêm khắc như quan tòa, biên chép ghi lại tội lỗi chúng ta để phạt chúng ta xuống hỏa ngục. Nhưng Người là Thiên Chúa yêu thương, sai Con Một đến để sống với chúng ta, để chết cho chúng ta và để đưa chúng ta về nhà Cha. Thử hỏi có tư tưởng lớn nào hoặc bộ óc siêu việt loài người nào có thể phát minh được một kế hoạch kỳ diệu như vậy để biểu lộ tình yêu không? Chỉ có tâm can Thiên Chúa mới cho chúng ta một thứ “bằng chứng” tình yêu như vậy thôi.

Đức Ki-tô là bằng chứng tình yêu ấy. Ngài đã “làm chứng” bằng cả cuộc đời Ngài. Vì ta. Ngài đã đến, đã sống, đã rao giảng, đã chết, tất cả là vì chúng ta và cho chúng ta. Kinh Tin kính đã khẳng định điều này: Vì loài người chúng tội và để cứu rỗi chúng tôi, Người đã từ trời xuống thế,... Cuộc sống và cái chết của Đức Ki-tô được gồm tóm trong hai tiếng “phục tùng”. Không phải phục tùng do áp lực của sức mạnh, nhưng do động lực của lòng yêu mến Thiên Chúa và loài người. Phục tùng trong yêu thương giúp Đức Ki-tô “bằng lòng chịu chết”, một hành vi của ý chí. Rồi từ ý chí chuyển sang hành động: Ngài đã thực sự chết trên cây thập tự.

Sau khi nêu lên tấm gương phục tùng của Đức Ki-tô, thánh Phao-lô hướng về chúng ta. Ngài viết: “Vâng, anh em là những người luôn luôn vâng phục..., anh em hãy biết run sợ mà gắng sức lo sao cho mình được cứu độ. Vì chính Thiên Chúa tác động đến ý chí cũng như hành động của anh em do lòng yêu thương của Người” (c. 12-13). Từ những lời này, chúng ta càng thấy rõ hơn những gì phải làm, phải sống. Chúng ta có thể hiểu những lời của thánh Phao-lô như thế này: “Nếu tôi muốn sống như người con cái vâng phục Thiên Chúa, thì tôi phải biết khiêm nhường, tôn kính Chúa (= run sợ) và tích cực hành động để góp phần công tác của mình vào ơn cứu độ Thiên Chúa đã dành cho mình.” Nhưng điều quan trọng là chúng ta có để cho lòng yêu thương của Thiên Chúa tác động đến ý chí cũng như hành động của chúng ta hay không.

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 11 THÁNG 4, 2014
2 LH Phêrô QV
 Agata (Mới qua đời) Hai Chi
 Anna Vu Vien, Phạm Viêm
Bình an cho gia đình, Như ý Nguyễn Thị Tâm
 Catarina Nguyễn Chi
Đôminicô, Ysavê, Tôma Nguyễn Bảo
Giacôbê, CĐLH, Mồ côi GD Lê Khả
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Gioan Kim, Bình an, Như ý GD Trần Ngọc Sơn
Gioan Kim, Tạ ơn Nguyễn Thị Thủy
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
 Lucia Le Dao
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
 Maria Tran Vy
Mồ côi 1 Người
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Mồ côi, Tiên nhân Nguyễn Diệp
Phanxicô Xaviê Le Dao, Le Tuoc
Phanxicô Xaviê, Phêrô, Maria Goretti,
Mồ côi Kim Quy
Phêrô 1 Người
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony
Stêphanô (Lễ Giỗ), Maria Đỗ Thị Huệ
Tạ ơn, Bình an Minh Tân
Tổ Tiên 1 Người

THỨ BẢY NGÀY 12 THÁNG 4, 2014
 Anna Vu Vien, Phạm Viêm, GD Họ Phạm
Cháu Orion Sou mau lành bệnh Bạn của gia đình
CLH, Tạ ơn, Bình an Dậu
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse GD Phạm Sam
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
 Maria Nguyễn Danh Dự, Nguyễn Hùng
 Như ý Nguyễn Ngọc Thương
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phanxicô Xaviê, Phêrô, Maria Goretti,
Mồ côi Kim Quy

Phêrô, Têphanô Nguyen Tony
Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại,
Mồ côi Kim Hồng
Tạ ơn, Bình an Thiên Thanh
Têrêsa Sheena (Giỗ 100 ngày) GD Nguyễn Rony
Tổ Tiên Hà Lynch

CHÚA NHẬT NGÀY 13 THÁNG 4, 2014
2 LH Maria, Đaminh Hội Bảo Trợ TĐTĐGSNC
 Anna Vu Vien
Antôn, Bình an Vũ Thái Giàng
Batôlômêô 1 Người
Bình an, Tiên nhân, Mồ côi GD Đức Tân
Cháu Orion Sou mau lành bệnh Bạn của gia đình
Đaminh, Tạ ơn GD Trương Đắc Thắng + Bảo Vy
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse Nguyễn Phước
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
Giuse, Maria, Tạ ơn Cha Trương B Diệp GD Đức Tân
LH Lâm Thị Khánh (Giỗ 49 ngày) GD Các con Lợi + Diệp
LM Jean Berchmans (Giỗ 1 năm) GD Nguyễn Hiền
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
LH Mattha & Mồ Côi : Hoàng & Uyên
Maria GD Phạm Sam, GD Hải Vân
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Matta (Lễ Giỗ), Tạ ơn GD Trương Đắc Thắng + Bảo Vy
Matthew Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê Bác Đức + Anh Lâm
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phaolô (Lễ Giỗ), Benado (Mới qua đời) 1 Người
Phêrô, Lucia Bùi Trinh
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony
Rosa, Giuse Do Thi Mui
Tạ ơn như ý Hoàng Anh

Tạ ơn, Bình an, Như ý Khanh + Chi
THỨ HAI NGÀY 14 THÁNG 4, 2014
 Anna Vu Vien
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phêrô, Stêphanô GD Chánh Mậu
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony

THỨ BA NGÀY 15 THÁNG 4, 2014
 Anna Vu Vien
Gioan Baotixita Vu Kim Lan
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony

THỨ TƯ NGÀY 16 THÁNG 4, 2014
 Anna Vu Vien
Giuse (Giỗ 49 ngày) GD Cô Mỹ Lệ
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony
Xin ơn chữa bệnh Nguyễn Thị Ngọc

THỨ NĂM NGÀY 17 THÁNG 4, 2014
 Anna Vu Vien
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony

THỨ SÁU NGÀY 18 THÁNG 4, 2014
 Anna Vu Vien
 Anna (Lễ Giỗ) Phạm Viêm
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria GD Nguyễn Văn Hiếu
Maria Hưng + Yến
Phanxicô Xaviê Le Tuoc
Phêrô, Têphanô Nguyen Tony





Chúa Nhật Lễ Lá

Tv. 21: 8-9, 17-18a, 19-20, 23-24

Thiên Lý

Chúa Vào Thành



1. Hãy báo cho nữ tử Si - On: Nay Vua
 2. Is - ra - el hãy mừng vui lên, Vì hôm
 3. Khắp các dân hãy cùng reo vang, Lời hoan
 4. Chúa tiến vào thánh điện uy nghi, Lời hoan



1. người đã đến nơi rồi. Người khiêm nhu chỉ cõi mình
 2. nay Ngài đến thăm người. Nào mau ra trải áo dọn
 3. hô cùng vỗ tay mừng. Vì Thiên sai là Chúa trần
 4. hô cùng tiếng reo hò. Kèn vang lên trời khúc trầm



1. lữa. Dân hô vang đồng thanh một lời.
 2. đường. Tay giơ cao cành lá chúc mừng.
 3. đời. Trong uy phong Ngài tiến vào thành.
 4. hùng. Vườn câu ca mừng hát khen Ngài.



Vạn là vạn tuế, Vạn là vạn tuế Con Vua Đa - Vít (vạn tuế, vạn



tuế). Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến.



Đáp: Ôi Thiên Chúa! Sao Chúa bỏ con. Ôi thiên Chúa! Sao



Chúa đã bỏ con. 1. Bao kẻ nhìn con buông lời nhạo báng mỉa
 2. Đứng quanh mình con cả một bầy chó bủa
 3. Chúng vui vẻ đem y phục chia chác cùng
 4. Con tưởng thuật vinh danh Ngài ở khắp mọi



mai. Họ cười chế giễu máng con chẳng ra chi.
 vây. Cùng bao quân dữ lũ côn đồ hung hăng.
 nhau. Còn một tấm áo chúng đem vào rút thăm.
 nơi. Và con sẽ mãi tán dương và ca khen.



"Nó cây tin Chúa thì mặc Người cứu nó đi!
 Chúng dùng gươm giáo đâm con thủng hết chân tay.
 Sắp mình lạy Chúa xin thương đừng tránh xa con.
 Chúc tụng Thiên Chúa này toàn thể Is - ra - el.



Nếu Người thương nó thì mau giải gỡ đi nào."
 Nát cả xương ống từng đoạn con cũng đếm được.
 Đấng hằng trợ giúp mở tay nâng đỡ con cùng.
 Giống nòi Gia - cốp nào mau tôn kính Chúa Trời.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4

01/4/1982 Nghĩa Thanh Weaver
 29/4/1985 Dang Thi Hai
 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan
 22/4/1986 Nguyen Van Thanh
 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng
 07/4/1996 Hà Thị Tho
 06/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn
 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu
 20/4/2002 Isave Phan Tới
 22/4/2002 Huỳnh Mến
 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc
 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi
 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường
 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu

04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫ
 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa
 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy
 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy
 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi
 26/4/2010 Phêrô Trần Quang
 08/4/2011 Đinh Thị Thoa
 15/4/2011 Nguyen Van Tinh
 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh
 04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
 17/4/1012 Phạm Tiến Đức
 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi
 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung



Thông Báo



Kiêng Thịt ngày Thứ Sáu trong suốt Mùa Chay: Xin quý ông bà và anh chị em lưu ý, theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt.

Ghi Danh Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu: Nếu quý ông bà và anh chị em nào muốn Ngắm Sự Thương Khó Chúa Giêsu trong các ngày Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư và Thứ Sáu Tuần Thánh, xin ghi danh tại văn phòng giáo xứ để Ban Tổ Chức tiện sắp xếp.

Chầu Thánh Thể Đêm Canh Thức Thứ Năm Tuần Thánh: Giáo xứ mời gọi quý hội đoàn, ban ngành đoàn thể và hội đồng hương phụ trách 30 phút hoặc 1 giờ CANH THỨC CHẦU THÁNH THỂ từ nửa đêm Thứ Năm Tuần Thánh 17 tháng 4 đến 7 giờ sáng Thứ Sáu Tuần Thánh 18 tháng 4. Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

Giáo xứ sẽ có thêm phần Ngắm Giới Trẻ vào hai buổi chiều Thứ Năm, Thứ Sáu, ngày 10-11 tháng 4, từ 5:30-6:00 PM tại Nhà Nguyễn. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Thứ Năm Tuần Thánh (Nghỉ Thức Rửa Chân), 4/17/2014: Xin những ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương sau đây cử đại diện để tham gia trong nghi thức Rửa Chân: Đoàn LMTT (2 vị), CD La Vang, CD Thánh Linh, CD Hồng Ân, ban MVGT, TNTT Đoàn Thánh Tâm, ban TTVLC, hội Hiệp Sĩ, ban Giám Thị, hội ĐH Tam Tòa, CBMCG (phụ quân của hội viên). Quan trọng: Xin có mặt lúc 6:15 PM tại Nhà Nguyễn để tập nghi thức. Xin mặc y phục chỉnh tề (áo veston và thắt cà-vạt). Chân thành cảm ơn.

Thứ Sáu Tuần Thánh (Chặng Đàng Thánh Giá) 4/18/2014: Xin những ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương sau đây cử đại diện đọc lời suy niệm trong nghi thức 14 Chặng Đàng Thánh Giá: quý Sơ DMTG Đà Lạt, Đoàn LMTT, CD La Vang, CD Thánh Linh, CD Hồng Ân, ban MVGT, ban TTVLC, hội Hiệp Sĩ, ban Giám Thị, hội ĐH Tam Tòa, hội CBMCG. Quan trọng: Xin có mặt lúc 5:45 PM tại khán đài để chuẩn bị. Chân thành cảm ơn.

Kính Lòng Thương Xót Chúa: Từ Thứ Sáu Tuần Thánh đến Chúa Nhật Chúa Phục Sinh, đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều. Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh 21-25 tháng 4, đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 5:30 chiều. Thứ Bảy trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh, ngày 26 tháng 4, đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 5:15 chiều. Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót, 27 tháng 4, đọc kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều.

Rao Hôn Phối Lần I:

Anh Giuse Nguyễn Phú Andy, con của Ông Bà Nguyễn Phú Đường, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon, xin kết hôn với Chị Matta Nguyễn Tống Anh Thư, con của Bà Tống Thị Điểm, Tigard, Oregon.

Anh Gioan Nguyễn Nhất Bình, con của Ông Bà Nguyễn Văn Ngọc ở Ontario, California, xin kết hôn với Chị Maria Trần Thảo Vi, con của Ông Bà Trần Mạng, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon. Nếu ai biết các đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Xin Giỏ I QĐH	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,598.15	\$2,760.00	\$2,760.00	\$11,118,15

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Chương Trình Tuần Thánh, Tam Nhật Vượt Qua và Đại Lễ Phục Sinh:

- **Thứ Hai Tuần Thánh, 14/4/2014:** 7:30 AM Thánh Lễ Sáng, 6:15 PM: Đi Đàng Thánh Giá, 6:45 PM Ngắm Năm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, 7:15 PM Thánh Lễ. Lễ Dầu: Đức Tổng Giám Mục Alexander King Sample sẽ Cử Hành Thánh Lễ Dầu vào lúc 7:00 PM tại Nhà Thờ Chánh Tòa, 1716 NW Davis St. Portland, OR 97209. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.
- **Thứ Ba Tuần Thánh, 15/4/2014:** 7:30 AM Thánh Lễ Sáng, 6:15 PM: Đi Đàng Thánh Giá, 6:45 PM Ngắm Năm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, 7:15 PM Thánh Lễ.
- **Thứ Tư Tuần Thánh, 16/4/2014:** 7:30 AM Thánh Lễ Sáng, 6:15 PM: Đi Đàng Thánh Giá, 6:45 PM Ngắm Năm Sự Thương Khó Chúa Giêsu, 7:15 PM Thánh Lễ.
- **Thứ Năm Tuần Thánh, 17/4/2014:** KHÔNG có Thánh Lễ 7:30 AM. Thánh Lễ Tưởng niệm Chúa Giêsu lập Bí Tích Thánh Thể và Rửa Chân lúc 7:00 PM.
 - + Châu Minh Thánh Chúa: 8:30 PM - 07:00 AM (Thứ Sáu):
 - + 08:30 PM - 09:00PM: Châu chung
 - + 09:00 PM - 10:00 PM: Giới Trẻ
 - + 10:00 PM - 11:00 PM: Đoàn LMTT, CBMCG & Cao Niên
 - + 11:00 PM - 12:00 AM: Các Đoàn Thể Trẻ và các Ca Đoàn.
 - + 12:00 AM - 01:00 AM: Đồng Hương Tam Tòa
 - + 01:00 AM - 02:00 AM:
 - + 02:00 AM - 03:00 AM:
 - + 03:00 AM - 04:00 AM:
 - + 04:00 AM - 05:00 AM:
 - + 05:00 AM - 06:00 AM:
 - + 06:00 AM - 07:00 AM:
- **Thứ Sáu Tuần Thánh, 18/4/2014:** ăn chay và kiêng thịt Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. 6:00 PM, đi Đàng Thánh Giá sống do các Huynh Trưởng Đoàn Thánh Tâm, TNTT phụ trách, các đại diện Hội Đoàn, Ban Ngành đọc phần suy niệm. 7:00 PM Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá và Hôn Chân Chúa. 08:30 PM Than Đốt Đanh, Giáo dân tiếp tục Hôn Chân Chúa tại Nhà Nguyễn. 9:00 PM: Ngắm 15 Sự Thương Khó Chúa Giêsu và Dâng Hạt. 11:30 PM: Nghi Thức tháo đanh và táng xác Chúa.
- **Thứ Bảy Tuần Thánh, 19/4/2014:** Giáo dân tiếp tục Hôn Chân Chúa tại Nhà Nguyễn cho đến 3:00 PM. Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM. Thánh Lễ Vọng Chúa Phục Sinh lúc 10:00 PM.
- **Chúa Nhật Lễ Phục Sinh, 20/4/2014:** Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 9:00 AM, 11:00 AM, Lễ Lầu lúc 1:00 PM, Đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót lúc 3:00 PM và KHÔNG có Lễ chiều 6:00 PM.



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & J

Insurance Agency

Auto Home Commercial

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

Knights of Columbus INSURANCE
Making a difference for life.

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care
Income Protection, College Savings, Retirement Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Sally H. Miller

Honda HILLSBORO
Driven By You.

Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300

TOM NGUYEN
Sales Consultant
tom.nguyen@lhm.com
Cell : (503) 544 - 1907



TRUNG TÂM CHĂM GIỮ
332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tại nạn xe cộ, tai nạn lao động, đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



CARPET CLEANING

NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ

Liên lạc: Thịnh
503 - 516 - 6332



BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!

503-208-2589
503-706-8834



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- Primary Care
- Agent Care
- Accident Care
- Pharmacy

PHỞ HÙNG
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Northwest Merchants

nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc **503-997-6824**
Web: www.nwmerchants.com



GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES (CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =		\$		

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental	\$50.00	8.00%		\$
Regal Entertainment Group	\$25.00	8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Giáo xứ sẽ nhận được

50%

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI
AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



Pinless Calling

Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

